

EPISODIO 004

Las propinas

El vocabulario pasivo

EN ESTE EPISODIO

- Aprenderás cómo funcionan las propinas en España y en otros países.
- Practicarás con una mini-historia sobre una horchata y una propina enorme.
- Entenderás la diferencia entre vocabulario activo y vocabulario pasivo.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Las propinas	Tipping
Imagina que viajas a España, disfrutas del buen tiempo, vas a la playa y después comes una paella en un restaurante. Cuando llega el momento de pagar, te preguntas: «¿Qué propina dejo? ¿Diez euros, cinco euros o nada?»	Imagine that you travel to Spain, enjoy the good weather, go to the beach, and then eat paella in a restaurant. When it is time to pay, you wonder: "How much should I leave as a tip? Ten euros, five euros, or nothing?"
Una propina es el dinero extra que dejas después de pagar un servicio. Por ejemplo, si la comida cuesta diez euros y pagas once, el euro adicional es la propina. En inglés se dice "tip".	A tip is the extra money you leave after paying for a service. For example, if the meal costs ten euros and you pay eleven, the additional euro is the tip.
El tema de las propinas es delicado porque las costumbres cambian según el país. En Japón, por ejemplo, dejar propina puede interpretarse como algo extraño o incluso como un insulto. En Dinamarca o Finlandia, el servicio suele estar incluido y no se espera propina, aunque normalmente no pasa nada si la dejas.	Tipping is a delicate subject because customs vary from country to country. In Japan, for example, leaving a tip may be seen as strange or even insulting. In Denmark or Finland, service is usually included and a tip is not expected, although it is generally not a problem if you leave one.
En Estados Unidos, en cambio, dejar propina es casi obligatorio porque muchos camareros dependen de ella para completar su salario. Un quince por ciento suele considerarse una cantidad adecuada.	In the United States, by contrast, tipping is almost compulsory because many waiting staff depend on tips to supplement their wages. Fifteen per cent is generally considered an appropriate amount.

ESPAÑOL	ENGLISH
En España no hay reglas estrictas. Es habitual dejar una pequeña propina o simplemente el cambio. Si una comida cuesta nueve euros, puedes pagar diez y dejar el euro restante.	In Spain, there are no strict rules. It is common to leave a small tip or simply the change. If a meal costs nine euros, you can pay ten and leave the remaining euro.
Si la cuenta es mayor, la propina también puede aumentar, pero normalmente sigue siendo moderada. Para una cuenta de cien euros, cuatro o cinco euros pueden estar bien. En un restaurante de lujo podrías dejar diez o quince euros. En caso de duda, un cinco por ciento es una referencia razonable.	If the bill is larger, the tip may also increase, but it normally remains moderate. For a bill of one hundred euros, four or five euros may be fine. In a luxury restaurant, you might leave ten or fifteen euros. When in doubt, five per cent is a reasonable guideline.
Recuerdo que un amigo ruso dejó seis o siete euros en una terraza de Barcelona. El camarero volvió, lo abrazó y le dio las gracias varias veces. Fue una escena muy divertida.	I remember a Russian friend leaving six or seven euros at an outdoor café in Barcelona. The waiter came back, hugged him, and thanked him several times. It was a very funny scene.
Consejo del episodio: el vocabulario pasivo	Episode tip: passive vocabulary
Todos tenemos vocabulario activo y vocabulario pasivo, incluso en nuestra lengua materna. El vocabulario activo está formado por las palabras y expresiones que utilizamos al hablar.	We all have active and passive vocabulary, even in our native language. Active vocabulary consists of the words and expressions we use when speaking.
El vocabulario pasivo incluye las palabras que entendemos al leer o escuchar, pero que no solemos utilizar cuando hablamos. Por ejemplo, puedes comprender todas las palabras de un artículo y, sin embargo, no emplearlas en una conversación cotidiana.	Passive vocabulary includes the words we understand when reading or listening but do not normally use when speaking. For example, you may understand every word in an article and yet not use those words in an everyday conversation.
Para un estudiante ocurre lo mismo: normalmente entiende más palabras de las que utiliza. Es totalmente normal. Primero una palabra entra en la fase pasiva y, con el tiempo y la repetición, puede pasar a la fase activa.	The same thing happens to a language learner: you normally understand more words than you use. This is completely normal. A word first enters the passive stage and, with time and repetition, it can move into the active stage.
Para activar una palabra, necesitas encontrarla muchas veces en audios, lecturas o conversaciones. Si escuchas repetidamente una expresión como «sin embargo», es mucho más probable que acabes utilizándola.	To activate a word, you need to encounter it many times in audio, reading, or conversation. If you repeatedly hear an expression such as “sin embargo”, you are much more likely to begin using it.
Ten paciencia. El cerebro necesita tiempo para procesar el vocabulario y automatizar el habla. Primero entiendes una palabra; más adelante, empiezas a usarla.	Be patient. The brain needs time to process vocabulary and make speech automatic. First you understand a word; later, you begin to use it.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS ›](#)

PARTE 2

Mini-Historia

Una frase breve, preguntas sencillas y muchas oportunidades para responder en voz alta.

CÓMO PRACTICAR

Primero escucharás una frase con información. Después responderás a preguntas muy sencillas sobre esa información. Intenta contestar en voz alta antes de escuchar la respuesta. No pasa nada si te equivocas: escucha, repite y responde cada vez con más rapidez. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Q&A

PRÁCTICA GUIADA

Preguntas y respuestas

Escucha la información, responde en voz alta y después comprueba la respuesta.

ESPAÑOL	ENGLISH
David fue a una terraza en Barcelona.	David went to an outdoor café in Barcelona.
¿Fue a un restaurante o a una terraza?	Did he go to a restaurant or an outdoor café?
A una terraza.	An outdoor café.
¿Fue al zoo?	Did he go to the zoo?
No. Fue a una terraza.	No. He went to an outdoor café.
¿Quién fue a una terraza? ¿Messi?	Who went to an outdoor café? Messi?
No. David fue a una terraza.	No. David went to an outdoor café.
¿Dónde fue David?	Where did David go?
A una terraza en Barcelona.	To an outdoor café in Barcelona.
David pidió una horchata.	David ordered a horchata.
¿Pidió una paella?	Did he order paella?
No. Pidió una horchata.	No. He ordered a horchata.
¿Pidió una cerveza?	Did he order a beer?
No. No pidió ni cerveza ni paella.	No. He ordered neither beer nor paella.
¿Qué pidió?	What did he order?
Una horchata, una bebida típica de Valencia.	A horchata, a traditional drink from Valencia.
¿Quién pidió una horchata?	Who ordered a horchata?
David.	David.
David dijo: «¡Es la mejor horchata del mundo!».	David said: "It is the best horchata in the world!"
¿Dijo que era la peor horchata?	Did he say it was the worst horchata?
No. Dijo que era la mejor.	No. He said it was the best.

ESPAÑOL	ENGLISH
¿Mejor o peor?	Better or worse?
Mejor.	Better.
¿La mejor de la ciudad, del país o del mundo?	The best in the city, the country, or the world?
Del mundo.	The world.
¿Quién lo dijo?	Who said it?
David.	David.
David dejó mil euros de propina al camarero.	David left the waiter a one-thousand-euro tip.
¿Dejó solamente el cambio?	Did he leave only the change?
No. Dejó mil euros.	No. He left one thousand euros.
¿Dejó algo?	Did he leave anything?
Sí. Dejó una propina enorme.	Yes. He left an enormous tip.
¿Cuántos euros dejó?	How many euros did he leave?
Mil euros.	One thousand euros.
¿A quién se los dejó?	Who did he leave it to?
Al camarero.	The waiter.
¿Fue generoso?	Was he generous?
Sí, fue muy generoso.	Yes, he was very generous.

IDEA CLAVE

No necesitas analizar la gramática mientras respondes. La información breve y la repetición hacen que las estructuras se vuelvan automáticas.

Muy bien, hasta aquí la mini-historia de la superpropina. Imagina la cara del camarero al ver todo ese dinero.

Gracias por escuchar. Ten paciencia con el vocabulario pasivo: primero entiendes y después empiezas a usar. ¡Nos escuchamos en el próximo episodio!

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL
Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
propina Dinero extra que se deja después de pagar un servicio. Ejemplo: David dejó una propina enorme al camarero.	tip Extra money left after paying for a service. Example: David left the waiter an enormous tip.
cuenta Documento o cantidad que indica cuánto debes pagar. Ejemplo: La cuenta del restaurante era de cien euros.	bill / check The document or amount showing how much you must pay. Example: The restaurant bill was one hundred euros.
dejar el cambio No recoger las monedas o el dinero que sobra al pagar. Ejemplo: Pagó diez euros y dejó el cambio.	to leave the change Not to take back the coins or money remaining after payment. Example: He paid ten euros and left the change.
camarero, -a Persona que sirve comida o bebida en un bar o restaurante. Ejemplo: El camarero agradeció la propina.	waiter / waitress A person who serves food or drinks in a bar or restaurant. Example: The waiter thanked him for the tip.
vocabulario pasivo Palabras que entiendes, pero que todavía no utilizas al hablar. Ejemplo: «Sin embargo» puede formar parte de tu vocabulario pasivo.	passive vocabulary Words you understand but do not yet use when speaking. Example: "Sin embargo" may be part of your passive vocabulary.
activar Hacer que una palabra pase a utilizarse de forma habitual. Ejemplo: La repetición ayuda a activar el vocabulario.	to activate To make a word become part of your regular speech. Example: Repetition helps activate vocabulary.

Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY ›

¿Te gustó este episodio? Practica estas técnicas con mis cursos completos en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com